

Téssera mátia dhio kardhiés

Kleinasien

1. //Téssera mátia dhio kardhiés, // // pou ótan agapithoúne. //
// Kalítera sti mávri ji // // pará na choristoúne. //
Jia séna ke jia ména dhothíkan i kaimì,
ta vásana i póni ki i anastenagmí,
jia séna ke jia ména kai óchi jia állona,
dhothíkane i póni ke ta marápona.
2. // Téssera mátia dhio kardhiés, // // ke dhio psichés omádhi. //
// Eán tous méni chorismós // // kálio mazí ston 'Adi. //
Panathemá se Póli ti skála p' ánixes
ípa na kazandíso ki esí m' afánises,
panathemá se Póli Fanári Tsezmetzé
mou píres to moulí mou pou to 'cha eglendzè.
3. // Dhe sto 'pa mavromáta mou, // // na min agapithoúme. //
// Jiatí íne o érotas trelós // // ke tha fanerothoúme. //
Jia séna ke jia ména dhothíkan i kaimí,
ta vásana i póni ke i anastenagmí,
jia séna ke jia ména ke óchi jia állona,
dhothíkane i póni ke ta parápona.

1. Vier Augen und zwei Herzen, wenn sie sich verlieben, lieber in der schwarzen Erde, als sich zu trennen.
Dir und mir wurden das Leid, die Qualen, die Schmerzen und der Kummer gegeben, dir und mir und sonst niemandem.
2. Vier Augen, ein Herz und zwei Seelen vereint. Und wenn ihnen die Trennung übrig bleibt, besser zusammen zum Hades zu gehen.
Verflucht du Stadt und die Treppe, di du öffnestest. Ich dachte, ich verdiene und du hast nicht vernichtet.
Verflucht du Stadt, Fanari, Tsetzmetze. Du nahmst mir meinen Vogel, dich ich so mochte.
3. Ich hatte es dir gesagt, meine Schwarzäugige, wir sollten uns nicht verlieben. Denn die Liebe ist verrückt, und wir werden erwischt.
Dir und mir wurden das Leid, die Qualen, die Schmerzen und der Kummer gegeben, dir und mir und sonst niemandem.